В. Д. КОЛЕСНИКОВА

СЛОВАРЬ
ЭВЕНКИЙСКО-РУССКИЙ И РУССКО-ЭВЕНКИЙСКИЙ

Около 4000 слов

Пособие для учащихся
начальной школы

Рекомендовано
Министерством народного образования РСФСР

Второе издание, доработанное

Ленинград «Просвещение»
Ленинградское отделение
1989

ББК 81.2Э-4
К60

Рецензенты:
Н. Я. БУЛАТОВА, А. А. ЗЫРИН

Колесникова В. Д.
К60 Словарь эвенкийско-русский и русско-эвенкийский: Пособие для уч-ся нач. шк.— 2-е изд., дораб.— Л.: Просвещение. Ленингр. отд-ние, 1989.— 256 с. — ISBN 5-09-000132-4

Словарь предназначен для учащихся начальной школы и содержит лексику, необходимую для активного овладения родным и русским языками. Каждый словарь имеет вступительную статью, раскрывающую структуру этой части и объясняющую, как им пользоваться.

ББК 81.2Э-4

К $\frac{4306020200—054}{103(03)—89}$ **инф. письмо 89**

© Издательство «Просвещение», 1983
© Колесникова В. Д., 1989,
с изменениями

ISBN5-09-000132-4

ЭВЕНКИЙСКО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ

КАК ПОЛЬЗОВАТЬСЯ ЭВЕНКИЙСКО-РУССКИМ СЛОВАРЕМ

В основу словаря положена лексика, главным образом используемая в учебниках и учебных пособиях, предназначенных для начальной школы. Кроме того, в словарь введено некоторое количество слов, которые имеют широкое распространение в современном литературном эвенкийском языке.

Эвенкийские заглавные слова расположены в словаре в алфавитном порядке с учётом не только начальной, но и всех последующих букв.

Долгота гласных, не обозначаемая в литературе, в словаре отмечается чёрточкой над гласной буквой. Причём различия в гласных по долготе не учитываются в системе эвенкийского алфавита. Например:

агӣ [*вин.* агӣва] тайга́, лес

а̄ги [*вин.* а̄гива] при́стань, прича́л

агӣды таёжный, лесно́й; **агӣды бэйӈэ** таёжный зверь

В переводах на русский язык в ряде случаев для более полного раскрытия семантики слова и его употребления в речи в качестве иллюстрации приводятся отдельные словосочетания или предложения. Например:

антӣ како́й; **антӣт карандашит онёдённи?** каки́м карандаше́м ты рису́ешь?

армия [*вин.* армиява] а́рмия; **Советскай Армия митӈивэ Родинават дысутчэрэн** Сове́тская А́рмия защища́ет на́шу Ро́дину

Сочетания двух и более эвенкийских слов, выражающих отдельное понятие, даются, как правило, после перевода заглавного слова. Например:

долбонӣ ночь; **долбонӣ дулинин** по́лночь

дял I 1) мысль; 2) ум, ра́зум; 3) созна́ние; **дялдӯвӣ гӯн-мӣ** поду́мать

Эвенкийские заглавные слова, разные по значению, но одинаковые по звучанию и по написанию (омонимы), даны отдельными статьями и обозначены римскими цифрами. Например:

ирэ̄мэ I ли́ственничный *(сде́ланный из ли́ственницы)*

ирэ̄мэ II ро́вдужный, за́мшевый *(сши́тый из оле́ньей ко́жи)*

Слова, близкие по значению (синонимы), даются в словаре в порядке алфавита на своём месте. Например:

бинӣ [*вин.* бинӣвэ] жизнь

ин [*вин.* инмэ] жизнь

Фонетические варианты синонимов, а также синонимы, имеющие один корень и различающиеся лишь суффиксально, даны в одной статье. Например:

багдама, багдарин бе́лый

гудей, гудеипчу краси́вый

мӯлӣвӯн, мӯлӣŋкӣ [*вин.* мӯлӣвӯнмэ, мӯлӣŋкӣвэ] ведро́

ŋӧглӣ, ŋӧклӣ [*вин.* ŋӧглӣва, ŋӧклӣва] чёрная смороди́на *(я́года)*

учэлӭ, утэлӭ ра́ньше, пре́жде

Близкие по значению слова в переводе на русский язык разделяются запятой, слова, более далёкие по значению,— точкой с запятой. Например:

бокон-мӣ догна́ть, нагна́ть

дюгэлдӯн сме́на; обме́н; заме́на *(чего́-л.)*

Различные значения одного и того же слова переводятся несколькими русскими словами и обозначаются арабскими цифрами со скобкой. Например:

авдя-мӣ 1) мыть; 2) мы́ться; 3) выти-ра́ться

городӯ 1) давно́; 2) далеко́, вдали́

Некоторые заглавные эвенкийские слова употребляются в значении разных частей речи. В таких случаях русские переводы обозначаются арабскими цифрами с точками. Например:

ая 1. хоро́ший, до́брый; 2. хорошо́; 3. [*с притяж. суф.*] добро́, доброта́

дучама 1. чи́стый, гла́дкий; 2. чи́сто, гла́дко

В квадратных скобках даются формы винительного падежа существительных и местоимений и формы 3-го лица глаголов настоящего времени, которые указывают на то, какие

гласные следует писать в суффиксах, присоединяемых к основам этих слов. Например:

багдакӑ [*вин.* багдакӑвэ] ди́кий оле́нь

бадарӑ-мӣ (*3 л.* бадарӑрэн] сгоре́ть *(о ле́се)*

гилдӹ [*вин.* гилдӹва] кольцо́ *(в оле́ньей упряжи)*

То же самое относится и к заимствованным словам из русского языка. При этом имеется в виду, что по нормам орфографии эвенкийского языка долгим гласным в них принято считать гласный ударного слога. Например:

буквӑрь [*вин.* буквӑрьвэ] буква́рь

поздравляй-мӣ [*3 л.* поздравляйен] поздра́вить

В круглых скобках даются дополнительные пояснения к переводу. Например:

гирку-мӣ [*3 л.* гиркуран] пройти́, обойти́ *(пешко́м)*

дэлкӭн лаба́з, склад *(на сва́ях)*

Некоторые слова имеют при себе указания на область их применения. Например:

гласнэй *грам.* гла́сный *(звук)*

сӧниŋ *фольк.* 1) богаты́рь; 2) геро́й; 3) вождь

Имена существительные, прилагательные, порядковые числительные, местоимения и причастия даются в словаре в форме единственного числа именительного падежа. Например:

авӯн [*вин.* авӯнмэ] ша́пка

багдама, багдарин бе́лый

илӣ, илӣпты тре́тий

минӈи [*вин.* минӈивэ] мой

Слова, множественное число которых образуется неправильно, даются в словаре как в форме единственного, так и в форме множественного числа отдельными статьями с соответствующими пометами в квадратных скобках. Например:

асāл [*вин.* асāлвэ; *мн.* от **асӣ**] же́нщины

асӣ [*вин.* асӣва; *мн.* асāл] 1) же́нщина; 2) [*с притяж. суф.*] жена́

гē [*вин.* гēва; *мн.* гил] 1) второ́й; 2) друго́й; 3) сле́дующий

гил [*вин.* гилвэ; *мн.* от **гē**] 1) други́е; 2) сле́дующие

октябрёнок [*мн.* октябрятэл] октябрёнок; **нэкӯнми — октябрёнок** мой мла́дший брат — октябрёнок

октябрятэл [*мн.* от **октябрёнок**] октября́та

Некоторые имена существительные, в том числе термины родства, всегда употребляются с притяжательными суффиксами, о чём свидетельствует помета в квадратных скобках. Например:

амӣн [*с притяж. суф.*; *мн.* амтӯл] оте́ц

ая 1. хоро́ший, до́брый; 2. хорошо́; 3. [*с притяж. суф.*] добро́, доброта́

экӣн [*с притяж. суф.*; *мн.* экнӣл] 1) ста́ршая сестра́; 2) тётя

Формы имён существительных с суффиксами эмоциональной окраски даются только в тех случаях, когда слово с этим суффиксом приобретает новое значение. Например:

била 1) таз; 2) посу́да

билакāн [*вин.* билакāнмэ] ковш *(для воды́)*

бира река́

биракāчāн [*вин.* биракāчāнмэ] ручеёк

Личные местоимения даются в словаре отдельными статьями в форме именительного падежа как единственного, так и множественного числа. Также отдельными статьями в форме винительного и дательного падежей даны личные местоимения, у которых в косвенных падежах изменяется корень слова. Например:

би [*вин.* минэ, *дат.* миндӯ] я

минэ [*вин.* от **би**] меня́

миндӯ [*дат.* от **би**] мне, у меня́

Количественные числительные даны отдельными статьями в пределах первого и второго десятков, числительные других разрядов — только в пределах первого десятка. Например:

дӯктэ, дӯри дво́е, вдвоём

дӯллэ два дня

дӯпты [*вин.* дӯптывэ] двойно́й *(состоя́щий из двух однопо́дных предме́тов)*

дӯр [*вин.* дӯрвэ] два

дӯр дя̄р два́дцать

дӯр нямадил две́сти

дӯрӯ два́жды, два ра́за

дӯтэл, дӯтэлди по́ два, попа́рно

Эвенкийские глаголы даются в особой условной форме, соответствующей условному деепричастию с суффиксом **-мӣ**. Суффикс **-мӣ**

при этом отделяется дефисом и в алфавитном порядке не учитывается. Например:

гир-мӣ [*3 л.* гирран] вы́резать, вы́кроить

гира̄н-мӣ [*3 л.* гира̄нэн] шагну́ть, перешагну́ть

Глаголы даны в форме совершенного ви́да и в форме других наиболее употребительных видов: несовершенном, исходном, начинательном, продолжительном. Например:

дэг-мӣ пролете́ть, прилете́ть

дэгде-мӣ лете́ть

дэгил-мӣ взлете́ть, полете́ть

ичэ-мӣ уви́деть

ичэде-мӣ ви́деть, гляде́ть

ичэсин-мӣ взгляну́ть

ичэтчэ-мӣ смотре́ть, осмотре́ть

В ряде случаев даются примеры на падежное управление, свойственное эвенкийскому языку. Например:

автобус [*вин.* автобусва] авто́бус; **пионерил экскурсияла̄ автобусит сурусинэ** пионе́ры отпра́вились на экску́рсию на авто́бусе

ӈэ̄лэл-мӣ испуга́ться; **гиркӣв со̄т хомо̄ты̄т ӈэ̄лэллэн** мой това́рищ испуга́лся медве́дя

Слова, заимствованные из русского языка, даны в русской орфографии, некоторые же старые заимствования даны так, как они произносятся эвенками. Например:

бригадир [*вин.* бригадирва] бригади́р

доро̄во здра́вствуй, здра́вствуйте

урок [*вин.* уроква] уро́к; **эвэды турэ̄н урокин** уро́к эвенки́йского языка́

Имена прилагательные, заимствованные из русского языка, даны в словаре в форме на **-ай, -эй** или, если ударение падает на последний слог,— на **-ой**. Например:

дежурнай [*вин.* дежурнайва] дежу́рный

гласнэй *грам.* гла́сный *(звук)*

боевой боево́й; **боевой отряд** боево́й отря́д

В глаголах, заимствованных из русского языка, за основу принимается форма повелительного наклонения русского глагола 2-го лица единственного числа. Например:

выполняй-мӣ вы́полнить

реши-мӣ реши́ть *(зада́чу)*

В статьях, представляющих некоторые наречия места, даны также послелоги. Послелоги имеют при этом притяжательные суффиксы, что и указывается в квадратных скобках. Например:

амардӯ 1) позади́, сза́ди; 2) [*с притяж. суф. — послело́г*] за, по́сле *(кого́-л., чего́-л.)*; **би амардӯс сурум** я пошёл за тобо́й

до̄дук 1) изнутри́; 2) [*с притяж. суф. — послело́г*] из *(чего́-л.)*, отку́да-л.; **гӯлэ до̄дукин** из до́ма

Перевод на русский язык некоторых эвенкийских слов, обозначающих явления природы, оформлен следующим образом:

агдыдя-мӣ греме́ть — о гро́ме

боло-мӣ наступи́ть — об о́сени

В этих случаях слова *гром, осень* не заключаются в скобки как пояснение, так как они являются носителями значения.

Устойчивые словосочетания приводятся в конце словарной статьи за знаком ◇ (ромб). Например:

амāкā I [*вин.* амāкāвэ] дед, дéдушка; ◇ **Амāкā Иӈин** Дед Морóз

Условные сокращения

вин. — вини́тельный паде́ж
грам. — грамматѝческий
дат. — да́тельный паде́ж
ед. — еди́нственное число́
кто́-л. — кто́-либо
л. — лицо́
мн. — мно́жественное число́
напр. — наприме́р
перен. — перено́сное значе́ние
с притяж. суф. — с притяжа́тельным су́ффиксом
фольк. — фолькло́р
что́-л. — что́-либо

ЭВЕНКИЙСКИЙ АЛФАВИТ

Аа Бб Вв Гг Дд Ее Ёё Жж Зз
Ии й Кк Лл Мм Нн Ӈӈ Оо Пп
Рр Сс Тт Уу Фф Хх Цц Чч Шш
Щщ ъ ы ь Ээ Юю Яя

А

абдукāн [*вин.* абдукāнмэ] игру́шка
абул, абулкачин недоста́ток, нехва́тка *(чего́-л.)*
абул-мӣ недостава́ть, не хвата́ть *(чего́-л.)*; **илаӈтын абуллан** дров не хвати́ло
абулит недоста́точно
авадытыкин ка́ждый, вся́кий
авгарā [*вин.* авгарāвэ] 1. здоро́вый; 2. здоро́вье
авгарā-мӣ [*3 л.* авгарāрэн] вы́здороветь
авгӣт отку́да; **авгӣт эмэрэн?** отку́да пришёл?
авгӯ кото́рый
август [*вин.* августава] а́вгуст
авданна лист *(расте́ния)*
авданнама жёлтый; зелёный
авданначӣ ли́ственный; **мōсаг авданначӣ** ли́ственный лес
авдӯ 1) иму́щество, хозя́йство; 2) ста́до дома́шних оле́ней
авдун 1) берло́га; 2) нора́
авдя-мӣ 1) мыть; 2) мы́ться; 3) вытира́ться
авиация авиа́ция; **авиациядӯ служи-мӣ** служи́ть в авиа́ции
авлā-мӣ [*3 л.* авлāрэн] наде́ть ша́пку
авлāде-мӣ носи́ть ша́пку
авса 1) ко́роб, обши́тый ро́вдугой; 2) я́щик
автобус [*вин.* автобусва] авто́бус; **пионерил экскурсиялā автобусит сурусинэ** пионе́ры отпра́вились на экску́рсию на авто́бусе
авувӯн [*вин.* авувӯнма] умыва́льник
авӯн [*вин.* авӯнмэ] ша́пка

авуптын полоте́нце
а̄г-мӣ [*3 л.* а̄грэн] приста́ть, прича́лить к бе́регу
агды̄ гром
агды̄дя-мӣ греме́ть — о гро́ме
агӣ [*вин.* агӣва] тайга́, лес
а̄ги [*вин.* а̄гива] при́стань, прича́л
агӣды таёжный, лесно́й; **агӣды бэйӈэ** таёжный зверь
агӣктадя-мӣ броди́ть по тайге́
агла̄н [*вин.* агла̄нмэ] 1) луг; 2) поля́на
а̄де-мӣ спать
адека̄кӯтчэ-мӣ кре́пко спать
ады̄ ско́лько *(о коли́честве)*; **ады̄ орор оӈкодёро?** ско́лько оле́ней пасётся?
ады̄ка̄н, адыкӯн ма́ло, немно́го
ады̄кӯӈӈи-мӣ [*3 л.* ады̄кӯӈӈиран] уме́ньшить *(в коли́честве)*
адыл сеть, не́вод
ады̄ра̄ ча́сто
ады̄ткӯ кото́рый *(по счёту)*; **ады̄ткӯ час?** кото́рый час?
азбука а́збука; **куӈака̄р азбукава алагӯдяра** де́ти у́чат а́збуку
айв-мӣ I нае́сться, насы́титься
айв-мӣ II 1) вы́лечиться; 2) спасти́сь; 3) быть испра́вленным
айвукин сы́тый
айт-мӣ 1) вы́лечить; 2) спасти́
айткӣт больни́ца; медпу́нкт
айчимнӣ врач, до́ктор; **айчимнӣдӯ хавалдя-мӣ** рабо́тать врачо́м

ака̄ [*вин.* ака̄вэ] 1) ста́рший брат; 2) дя́дя *(при обраще́нии)*
акӣн [*с притяж. суф.*; *мн.* акнӣл, акӯнасал] 1) ста́рший брат; 2) дя́дя
акӣт 1) спа́льня; 2) ле́жбище; 3) зи́мняя нора́
а̄ккӣт при́стань, прича́л
акнӣл, акӯнасал [*мн.* от **акӣн**] 1) ста́ршие бра́тья; 2) дя́ди
акса-мӣ 1) оби́деться; 2) рассерди́ться
аксан оби́да
аксаӈат-мӣ оби́деть
ала, алапчу 1. сла́дкий, вку́сный; 2. сла́дко, вку́сно
алаг ля́мка *(в оле́ньей у́пряжи)*
алагӣ-мӣ запря́чь *(оле́ня, ло́шадь)*
алагӣлга-мӣ вы́прячь
алагӯ-мӣ вы́учить, обучи́ть
алагӯвдя-мӣ 1) учи́ться, обуча́ться; 2) изуча́ть
алагӯвдярӣ уча́щийся
алагӯвумнӣ учени́к
алагӯмнӣ учи́тель, учи́тельница; наста́вник
алагӯн 1) уро́к; 2) уче́ние, обуче́ние; **алагӯн гэ̄вун** повторе́ние изу́ченного
ала̄нчэн ла́ска *(проявле́ние не́жности)*
алапчут 1) сла́дко; 2) вку́сно
ала̄тчэ-мӣ ждать, ожида́ть, поджида́ть
алба-мӣ не смочь *(что́-л. сде́лать)*; **албаран бака-мӣ** не смог найти́
албин 1. широ́кий; 2. ширина́
алды̄дя-мӣ 1) теса́ть; строга́ть; 2) пло́тничать
алды̄мнӣ 1) столя́р; 2) пло́тник

алтама золото́й
алтан зо́лото
алфавит [*вин.* алфавитва] алфави́т; **эвэды алфавит** эвенки́йский алфави́т
амā, амӣ па́па, оте́ц *(при обраще́нии)*
амāкā I [*вин.* амāкāвэ] дед, де́душка; ◇ **Амāка Иӈин** Дед Моро́з
амāкā II [*вин.* амāкāвэ] медве́дь
амāкāксэ 1) медве́жья шку́ра; 2) медве́жье мя́со
амāкāмā-мӣ добы́ть медве́дя
амакāн ско́рый, бы́стрый
амакāнди ско́ро, бы́стро
аманни-мӣ опозда́ть
амаргидā за́дняя сторона́
амаргӯ за́дний; после́дний
амаргӯт пото́м, по́сле
амардӯ 1) позади́, сза́ди; 2) [*с притяж. суф.* — *послело́г*] за, по́сле *(кого́-л., чего́-л.)*; **би амардӯс сурум** я пошёл за тобо́й
амармачивӯн весло́ *(рулево́е)*
амарулта, амарултат 1) друг за дру́гом, гусько́м; 2) по о́череди
амаскӣ 1) ра́ньше; 2) обра́тно, наза́д
амаскӣпты 1) пре́жний; про́шлый; 2) стари́нный
āми 1. со́нный; 2. сон; **āмия āчин** бессо́нный, без сна
амӣн [*с притяж. суф.*; *мн.* амтӯл] оте́ц
амин-мӣ успе́ть, не опозда́ть
амӣрāн [*вин.* амӣрāнмэ] о́тчим
āмкин крова́ть

амӈа 1) рот; 2) отве́рстие; 3) вход *(напр., в нору́)*; 4) у́стье реки́
амта 1) чутьё; 2) за́пах; 3) вкус
амта-мӣ 1) почу́ять, почу́вствовать; 2) попро́бовать *(на вкус)*
амтапчут вку́сно
амтӯл [*мн.* от **амӣн**] 1) отцы́; 2) роди́тели
амут о́зеро
āмэде-мӣ хоте́ть спать, дрема́ть
ана-мӣ, анасин-мӣ 1) толкну́ть; 2) подви́нуть
анда, андагӣ друг, подру́га
анӣ, анӣвӯн пода́рок, сувени́р
анӣ-мӣ подари́ть, вручи́ть
аннанӣ год; **аннанӣ дулинин** полуго́дие
аннанӣды годово́й; **аннанӣды оценка** годова́я оце́нка *(шко́льная)*
анӈидā пра́вая сторона́
анӈидāдӯ спра́ва, на пра́вой стороне́ *(находи́ться)*
анӈидāлӣ спра́ва, напра́во *(дви́гаться)*
анӈӯ пра́вый *(находя́щийся спра́ва)*
анӈэ 1) ночле́г; 2) стоя́нка *(для ночёвки)*
анӈэтчэ-мӣ ночева́ть
антӯ како́й; **антӯт карандашит онёдённи?** каки́м карандаше́м ты рису́ешь?
антыкӣ впра́во, напра́во *(по направле́нию)*
антыптыкӣн ра́зный, вся́кий
анчāн [*вин.* анчāнмэ] щека́
аӈа 1) пасть зве́ря; 2) отве́рстие берло́ги
аӈа-мӣ откры́ть; **уркэвэ аӈаран** откры́л дверь
аӈавчā откры́тый
аӈи неуже́ли

апкивӯн петля́ *(лову́шка)*
апрель [*вин.* апрельва] апре́ль
аракӯн, аракӯнди ме́дленно, ти́хо *(о движе́нии)*
аран едва́, чуть; **амāкāвӣ аран дёнчадям** едва́ по́мню своего́ де́душку
аран-аран е́ле-е́ле, чуть-чу́ть
арба 1. мель; 2. ме́лкий, неглубо́кий
арба-мӣ обмеле́ть *(о реке́, ручье́)*
аркӣ-мӣ 1) уколо́ть; 2) ужа́лить
аркӣв-мӣ уколо́ться
аркӣвкӣ 1) остриё; 2) жа́ло *(у пчелы́, змеи́)*
армия [*вин.* армиява] а́рмия; **Советскай Армия митӈивэ Родинават дысутчэрэн** Сове́тская А́рмия защища́ет на́шу Ро́дину
арна, арнакта 1) осо́ка; 2) боло́тная трава́; 3) камы́ш
арпу-мӣ 1) махну́ть *(руко́й)*; 2) подмести́
арпукӣ плавни́к *(ры́бы)*
арӯ-мӣ 1) ожи́ть; 2) прийти́ в созна́ние
арча встре́ча
арча-мӣ встре́тить
арчалды-мӣ встре́титься
арчаптыкӣ 1. навстре́чу; 2. встре́чный
аса-мӣ отогна́ть
асāды же́нский *(напр., оде́жда)*
асакӣ крыло́
асактадя-мӣ гна́ться *(за ке́м-л.)*
асāл [*вин.* асāлвэ; *мн.* от **асӣ**] же́нщины
асāткāн [*вин.* асāткāнмэ] де́вочка
асӣ [*вин.* асӣва; *мн.* асāл] 1) же́нщина; 2) [*с притяж. суф.*] жена́
асӣкта ель

асиктакāн ёлка
асилтāнэ 1) ве́чером; 2) пе́ред сном
асин-мӣ лечь спать; усну́ть
асиндя-мӣ ложи́ться спать, засыпа́ть
асинму-мӣ 1) уложи́ть спать; 2) захоте́ть спать
асӣӈи же́нский *(принадлежа́щий же́нщине)*
асукāн ма́ло, немно́го
асун ско́лько; **эдӯ асун су бисис?** ско́лько вас здесь?
атакӣ пау́к
атыркāн, атыркāчāн [*вин.* атыркāнмэ, атыркāчāнмэ] 1) стару́ха; 2) [*с притяж. суф.*] жена́
āчин 1. нет, не име́ется; **карандаш āчин** нет карандаша́; 2. не име́ющий, без чего́-л.; **мӯе āчин** не име́ющий воды́, безво́дный
āчинӈи-мӣ уничто́жить
āюс-мӣ испра́вить; почини́ть, отремонти́ровать
аюсин исправле́ние; ремо́нт
ая 1. хоро́ший, до́брый; 2. хорошо́; 3. [*с притяж. суф.*] добро́, доброта́
аӣвде-мӣ люби́ть
аӣвӯн [*вин.* аӣвӯнмэ] любо́вь
аямама, аяткӯ о́чень хоро́ший, прекра́сный, замеча́тельный
аяпчу 1. хоро́ший, до́брый, краси́вый; 2. хорошо́, краси́во
аӣралдӣ-мӣ помири́ться
аӣралдӣма ми́рный
аӣралдӣмат ми́рно
аӣралдӣн дру́жба; мир, согла́сие, споко́йствие

аят хорошо́; **аят бидекэл!** до свида́ния!; **аят бидегин мир упкаттӯ мирдӯ!** да здра́вствует мир во всём ми́ре!

Б

бā-мӣ [*3 л.* бāрэн] не захоте́ть, не пожела́ть сде́лать *(что́-л.)*; **бāрэн эмэде-мӣ** не захоте́л прийти́

багдакā [*вин.* багдакāвэ] ди́кий оле́нь

багдама, багдарин бе́лый

бадарā [*вин.* бадарāвэ] 1) лесно́й пожа́р; 2) гарь

бадарā-мӣ [*3 л.* бадарāрэн] сгоре́ть *(о ле́се)*

бадарāлде-мӣ загоре́ться *(о ле́се)*

бāде-мӣ не хоте́ть, не жела́ть де́лать *(что́-л.)*

бадялакӣ лягу́шка

бай 1. бога́тый; 2. бога́тство

байкӣт 1) ме́сто, бога́тое зве́рем, ры́бой; 2) Байки́т *(назва́ние посёлка)*

бака-мӣ 1) найти́; 2) встре́тить *(случа́йно)*; 3) узна́ть *(среди́ други́х)*

бакавкā [*вин.* бакавкāвэ] зага́дка

бакавкāн-мӣ [*3 л.* бакавкāнэн] 1) заста́вить найти́ *(что́-л.)*; 2) загада́ть зага́дку

бакалдӹ-мӣ встре́титься *(случа́йно)*

бакалдӹн встре́ча

балдадя-мӣ скользи́ть *(по льду)*

балдӹ-мӣ 1) роди́ть; 2) отели́ться; 3) взойти́, вы́расти *(о расте́ниях)*

балдӹв-мӣ 1) роди́ться; 2) быть вы́ращенным *(о расте́ниях)*

балдӹвкāн-мӣ вы́растить *(расте́ние)*

балдӹдя-мӣ 1) расти́; 2) поднима́ться *(о расте́ниях)*

балдӹдяк [*вин.* балдӹдяквэ] ме́сто, где роди́лся; ро́дина, отчи́зна

балдӹмактал всхо́ды *(расте́ний)*

бали [*вин.* балива] слепо́й

бали-мӣ осле́пнуть

баню ба́ня

банюдя-мӣ мы́ться *(в ба́не)*

баран глубо́кий *(о посу́де)*

баргидā противополо́жная сторона́, противополо́жный бе́рег

баргилā на противополо́жной стороне́, на противополо́жном берегу́

баргискӣ на противополо́жную сто́рону, на противополо́жный бе́рег

басня ба́сня; **алагӯмнил баснява сулакӣ, иргичӣ-дэ дяритын алагӯвчāтын** ученики́ вы́учили ба́сню про лиси́цу и во́лка

бега 1) ме́сяц *(времяисчисле́ние)*; 2) луна́, ме́сяц; **долбонидӯ бēгадяран** но́чью свети́ла луна́

бегатыкин ка́ждый ме́сяц, ежеме́сячно

беру овца́

би [*вин.* минэ, *дат.* миндӯ] я

би-мӣ [*3 л.* бисин, бирэн] 1) быть; 2) находи́ться; **акӣнми алагӯмнӣ бисин** мой ста́рший брат — учи́тель

библиотека [*вин.* библиотекава] библиоте́ка

биде-мӣ 1) жить, быть, существова́ть; 2) име́ться; 3) находи́ться

бикӣт [*вин.* бикӣтвэ] посёлок, сто́йбище
била 1) таз; 2) посу́да
билакӑн [*вин.* билакӑнмэ] ковш *(для воды́)*
билга 1) го́рло; 2) горта́нь
билэ̄ ме́сто; **нуӈан билэ̄лэв тэгэрэн** он сел на моё ме́сто
бинӣ [*вин.* бинӣвэ] жизнь
биннӣэ коренно́й, ме́стный *(жи́тель)*; **нуӈан Эвенкия биннӣэ бэен бисин** он коренно́й жи́тель Эвенки́и
бира река́
бирады речно́й
биракӑ́чӑ́н [*вин.* биракӑ́чӑ́нмэ] ручеёк
бисимэ безымя́нный па́лец
благодари-мӣ благодари́ть
благодарность [*вин.* благодарностьва] благода́рность
боевой боево́й; **боевой отряд** боево́й отря́д
бокон-мӣ догна́ть, нагна́ть
бокото 1) по́чка *(расте́ния)*; 2) ши́шка ке́драстла́ника
болги-мӣ оби́деть
болго-мӣ оби́деться
болгоно 1) оби́да; 2) огорче́ние
боло, болонӣдӯ о́сенью
боло-мӣ наступи́ть — об о́сени
болоды осе́нний; **болодыл хавӑ́л** осе́нние рабо́ты
болонӣ о́сень
болор осе́нний; **болор тырганӣ** осе́нний день
бӧ̄на [*вин.* бӧ̄нава] град
бӧ̄ри-мӣ 1) раздели́ть; 2) вы́делить

борилды̄-мӣ подели́ться
боритчин деле́ние
босокто по́чка *(челове́ка, живо́тного)*
бригада брига́да; **бултамнӣл бригадатын** брига́да охо́тников
бригадир [*вин.* бригадирва] бригади́р
бу [*вин.* мунэ, *дат.* мундӯ] мы *(исключа́я кого́-л.)*
бу-мӣ [*3 л.* бурэн] умере́ть; поги́бнуть
бӯ-мӣ [*3 л.* бӯрэн] 1) дать, отда́ть; 2) зада́ть *(уро́к)*
буга I 1) земля́; 2) ме́стность; 3) ро́дина
буга II 1) не́бо; 2) мир *(вселе́нная)*
буква [*вин.* буквава] бу́ква; **предложение нонондӯн хэгдывэ буквава дукӯ́каллу** в нача́ле предложе́ния пиши́те большу́ю бу́кву
букварь [*вин.* букварьвэ] буква́рь
буктэ сосу́лька
буладя-мӣ 1) жа́рить *(на у́глях)*; 2) печь *(в золе́)*
буливсӣ-мӣ [*3 л.* буливсӣрэн] соску́читься
буливсӣн [*вин.* буливсӣнмэ] ску́ка
булку-мӣ [*3 л.* булкуран] нама́зать, сма́зать *(ма́зью)*
булта̄, булта̄дӗ́к, булта̄н [*вин.* булта̄вэ, булта̄дӗ́квэ, булта̄нмэ] 1) охо́та; 2) добы́ча, про́мысел
булта̄де-мӣ [*3 л.* булта̄дерэн] охо́титься, промышля́ть *(зве́ря, пти́цу, ры́бу)*
булта̄кӣт [*вин.* булта̄кӣтвэ] ме́сто охо́ты, охо́тничье уго́дье
булта̄мнӣ [*вин.* булта̄мнӣвэ] охо́тник

булэ болóто, топь, трясúна
булэ-мӣ завя́знуть *(в болóте)*
булэн [*мн.* булэсэл] враг
булэнде-мӣ 1) враждовáть; 2) воевáть
булэнӈи врáжеский
бумагэ [*вин.* бумагэвэ] бумáга
бумуде-мӣ болéть
бумук [*вин.* бумуквэ] болéзнь
бумул-мӣ [*3 л.* бумуллэн] заболéть
буниде-мӣ выть *(о вóлке, собáке)*
бур [*вин.* бурвэ] óстров
бурбэмнэк сквозь; насквóзь; *фольк.* **мӧва бурбэмнэк гарпаран** дéрево он прострелúл насквóзь
бургу, бургумэ [*вин.* бургувэ] 1. 1) жúрный; 2) тóлстый, пóлный *(о человéке)*; 2. толщинá, полнотá
бурдук, бурдука 1) мукá; 2) хлеб *(в зёрнах)*
бурӣ-мӣ [*3 л.* бурӣрэн] 1) уронúть; 2) потеря́ть
бурӣв-мӣ [*3 л.* бурӣврэн] 1) вы́пасть *(из чегó-л.)*; 2) потеря́ться
буру-мӣ [*3 л.* бурурэн] 1) упáсть; 2) зайтú *(о сóлнце)*
бусэ пóяс, кушáк
бӯт-мӣ [*3 л.* бӯттэн] отдáть; раздáть
бутуде-мӣ болéть копы́тницей *(об олéнях)*
бутун [*вин.* бутунмэ] копы́тница *(болéзнь олéней)*
бутэк болéзнь *(инфекциóнная)*
бучидя-мӣ вя́лить над огнём *(мя́со, ры́бу)*
бучэ 1. умéрший; 2. мёртвый
бэ лю́лька с ребёнком

бэгӣ-мӣ 1) дрожáть от хóлода; 2) обморóзиться
бэгӣв-мӣ отморóзить *(напр., пáлец, щёки)*
бэе 1) человéк; 2) мужчúна; 3) муж
бэеды мужскóй *(напр., одéжда)*
бэекэн кýкла
бэеткэн мáльчик
бэйӈэ живóтное; зверь
бэйӈэ-мӣ добы́ть звéря
бэйӈэксэ 1) шкýра мéлкого звéря; 2) пушнúна
бэлӣ блéдный *(о человéке)*, бледнолúцый
бэлэ-мӣ помóчь
бэлэмнӣ помóщник
бэлэтчэ-мӣ 1) помогáть; 2) ухáживать за больны́ми
бэр 1) лук; 2) самострéл
бэркэ 1. 1) смéлый, хрáбрый, отвáжный; 2) лóвкий; 2. 1) смéлость, хрáбрость, отвáга; 2) лóвкость
бэюмӣ-мӣ охóтиться на крýпного звéря
бэюмӣмнӣ охóтник
бэюн крýпный копы́тный зверь

В

вӑ-мӣ [*3 л.* вӑрэн] убúть; добы́ть *(звéря, ры́бу)*
вӑлӑн [*вин.* вӑлӑнмэ] хорóший, умéлый охóтник
вӑнэ [*с притяж. суф.*] добы́ча *(добы́тое)*; **бэюмӣмнӣл вӑнэлвэр государстводу́ буӈнэрэ** охóтники сдаю́т свою́ добы́чу госудáрству
вӗк 1) всегдá, постоя́нно, всё врéмя; 2) совсéм

вēликā [*вин.* вēликāвэ] ла́сточка

великай вели́кий; **7 Ноябрь тарганӣн — великай праздник** День 7 Ноября́ — вели́кий пра́здник

ветеран [*вин.* ветеранмэ] ветера́н; **война ветеранин** ветера́н войны́; **хавā ветеранин** ветера́н труда́

власть [*вин.* властьвэ] власть; **Советскай власть** Сове́тская власть

вожатэй вожа́тый; **пионерды отряд вожатэин** вожа́тый пионе́рского отря́да

вождь [*вин.* вождьва] вождь; **Владимир Ильич Ленин — хавāмнӣл вождьтын** Влади́мир Ильи́ч Ле́нин — вождь трудя́щихся

воскресенье воскресе́нье *(седьмо́й день неде́ли)*

воспитатель, воспитательница воспита́тель, воспита́тельница; **интернаттӯ воспитатель, воспитательница биси** в интерна́те есть воспита́тель и воспита́тельница

вōтар огра́да, и́згородь, забо́р

вōтарӈи-мӣ загороди́ть

время [*вин.* времява] вре́мя; **горово времява илтэнчэн** прошло́ мно́го вре́мени

вторник вто́рник *(второ́й день неде́ли)*

выполняй-мӣ вы́полнить

выбиратчэ-мӣ выбира́ть; **делегатылва выбиратчэ-мӣ** выбира́ть делега́тов

выставка вы́ставка; **куӈакāдыл онёвӯрва выставкатын** вы́ставка де́тских рису́нков

Г

га-мӣ 1) взять; 2) получи́ть; 3) купи́ть

гаг [*вин.* гāгвэ] ле́бедь

газета газе́та; **газетава таӈдя-мӣ** чита́ть газе́ту

гайкāмэ удиви́тельный

гайкāмэт удиви́тельно

гайкāн-мӣ удиви́ться

ганā [*вин.* ганāвэ] поку́пка

гарпа I луч *(со́лнца)*

гарпа II стрела́ *(охо́тничья)*

гарпа-мӣ I отсвети́ть луча́ми *(о со́лнце)*

гарпа-мӣ II вы́стрелить *(из лу́ка)*

гарпал-мӣ засия́ть *(о со́лнце)*

гатāктэ ло́вкий

гатча-мӣ клева́ть нажи́вку *(о ры́бе)*

ге [*вин.* гēва; *мн.* гил] 1) второ́й; 2) друго́й; 3) сле́дующий

гевӯн [*вин.* гēвӯнма] весло́ *(па́рное)*

гег, гēкчāн [*вин.* гēгва, гēкчāнмэ] я́стреб

герб [*вин.* гербава] герб; **СССР Государственнай гербин** Госуда́рственный герб СССР

герой [*вин.* геройва] геро́й; **Советскай Союз Героин** Геро́й Сове́тского Сою́за

гётыкин ка́ждый

гивчэн косу́ля *(ди́кая коза́)*

гида [*вин.* гидава] копьё

гида-мӣ 1) пронзи́ть остриём; 2) ужа́лить *(о змее́, осе́, пчеле́)*

гидалу стрекоза́

гидачӣ колю́чий
гил [*вин.* гилвэ; *мн.* от **гӗ**] 1) други́е; 2) сле́дующие
гилбэ-мӣ связа́ть оле́ней в карава́н
гилдӹ [*вин.* гилдӹва] кольцо́ *(в оле́ньей у́пряжи)*
гиллэмэ блестя́щий
гиллэнде-мӣ блесте́ть, сверка́ть
гимн [*вин.* гимнэвэ] гимн; **государственнай гимн** госуда́рственный гимн
гир-мӣ [*3 л.* гирран] вы́резать, вы́кроить
гиравӯн февра́ль — март
гиракта шаг
гиракта́мат, гирамнат ша́гом
гирамна кость
гирамнама костяно́й
гиран-мӣ шагну́ть, перешагну́ть
гиркӣ [*вин.* гиркӣвэ] това́рищ, друг
гиркӣлэ́де-мӣ дружи́ть
гиркӣлэ́н дру́жба
гирку-мӣ [*3 л.* гиркуран] пройти́, обойти́ *(пешко́м)*
гласнэй *грам.* гла́сный *(звук)*
гогон, гогор лай
гоёвӯн 1. ра́на; 2. ра́неный
гоёвӯнӈи-мӣ ра́нить
го́лкам совсе́м; **сулакӣ го́лкам ха́нэн** лиси́ца совсе́м скры́лась
голо бревно́
горн горн; **пионерскай горн** пионе́рский горн
горо 1. 1) да́льний, далёкий; 2) до́лгий *(о вре́мени)*; 2. далеко́

горово до́лго
горогӣт издалека́, и́здали
горогӯ да́льний
городӯ 1) давно́; 2) далеко́; вдали́
городы городско́й
гороло́ 1) давно́; 2) далеко́; вдали́
горопты 1) давни́шний, пре́жний, про́шлый; 2) *грам.* **глагол горопты времян** проше́дшее вре́мя глаго́ла
гороткӣ вдаль
го́та огра́да, и́згородь, забо́р
гочин бу́дущий; ◇ сле́дующий год
гугда 1. высо́кий; 2. высоко́; 3. высота́
гугдарки ноя́брь
гугдат высоко́
гудей, гудеипчу краси́вый
гӯктэ, гӯнмэк посло́вица
гӯкчанкӣт 1) соревнова́ние, состяза́ние; 2) ме́сто соревнова́ния, состяза́ния
гӯкчанма́тчэ-мӣ соревнова́ться, состяза́ться
гӯлды-мӣ [*3 л.* гӯлдырэн] договори́ться, сговори́ться
гӯлдымэ́тчэ-мӣ договаривáться, сговáриваться
гулувӯн [*вин.* гулувӯнма] 1) костёр; 2) ого́нь очага́
гулувӯӈ-мӣ [*3 л.* гулувӯӈнан] развести́ костёр
гӯлэ дом *(деревя́нный)*; зда́ние
гӯлэды дома́шний
гӯлэсэ́г посёлок; дере́вня
гӯмэ́чин разгово́р
гӯн-мӣ [*3 л.* гӯнэн] 1) сказа́ть; 2) отве́тить; **дялдӯвӣ гӯн-мӣ** поду́мать

гӯнденэ у́стно; **тар упражнениевэ гӯнденэ ӧкаллу** э́то упражне́ние сде́лайте у́стно
гӯнин [*вин.* гӯнинмэ] отве́т
гӯнмувкэ поговóрка
гӯнчэде-мӣ ду́мать
гуран козёл *(ди́кий)*
гургакта 1) борода́; 2) усы́
гурумӣ [*вин.* гурумӣва] унты́ *(меховы́е высо́кие)*
гускэ волк
гусэ ко́ршун
гуткэн щу́ка
гэдымӯк заты́лок
гэен 1) звук; 2) э́хо
гэен-мӣ 1) звуча́ть — о зву́ке; 2) отзыва́ться — об э́хе
гэлкӣ, гэлкэ рысь
гэлун одича́лый оле́нь
гэлэде-мӣ 1) тре́бовать; 2) жела́ть; 3) проси́ть
гэлэн 1) тре́бование; 2) жела́ние; 3) про́сьба
гэннэ-мӣ пойти́ *(за че́м-л., ке́м-л.)*
гэннэвкэн-мӣ посла́ть *(за че́м-л.)*
гэрбӣ 1) и́мя, назва́ние; 2) про́звище
гэрбӣ-мӣ назва́ть, дать и́мя
гэрбӣвде-мӣ называ́ться
гэтыпчу, гэчипчу 1) го́рький; 2) невку́сный

Д

дӑ-мӣ [*3 л.* дӑрэн] напа́сть на след
дава-мӣ перейти́; переéхать; перевали́ть *(че́рез го́ру)*
даван го́рный перева́л

давда-мӣ потерпе́ть пораже́ние; проигра́ть
давдӹ-мӣ победи́ть; вы́играть
давдӹмнӣ победи́тель
давдӹн 1) побе́да; 2) успе́х
давдӹчӑ [*вин.* давдӹчӑвэ] 1. победи́вший; 2. победи́тель
давлӑ-мӣ [*3 л.* давлӑрэн] спеть
давлӑвӯн [*вин.* давлӑвӯнма] пе́сня
давлӑл-мӣ [*вин.* давлӑллэн] запе́ть
даг-мӣ [*3 л.* дӑгрэн] переéхать; переплы́ть; перепра́виться *(че́рез ре́ку)*
дага, дагалта 1. бли́зкий, находя́щийся по сосе́дству; 2. бли́зко, во́зле, ря́дом
дагадӯ 1. 1) бли́зко, недалеко́; 2) в ближа́йшее вре́мя; 2. [*с притяж. суф. — послело́г*] во́зле, вблизи́ *(чего́-л.)*; **гӯлэ дагадӯн** во́зле до́ма
дагалӑ недалеко́
дагама-мӣ прибли́зиться
дагачӑн [*вин.* дагачӑнмэ] ствол де́рева у ко́рня
дӑде-мӣ впада́ть *(о реке́)*
дал-мӣ перегороди́ть, поста́вить прегра́ду
далир, далиптын прегра́да, плоти́на
дапкӑн-мӣ [*3 л.* дапкӑнэн] соедини́ть
даптӯде-мӣ впада́ть *(о реке́)*
дӑптун у́стье реки́
дӑр [*вин.* дӑрвэ] ме́ра; **ӈоним дӑрин** ме́ра длины́; **ургэ дарин** ме́ра ве́са
даралтӑнэ 1. ряд; 2. ряда́ми
даран I ря́дом
даран II прото́ка
даригидӑ [*вин.* даригидӑвэ] бокова́я сторона́
дӑрин-мӣ изме́рить

даркин наст, весе́нняя на́ледь
дас-мӣ накры́ть, покры́ть, укры́ть
дасиптын кры́ша
дасна 1) кры́шка; 2) покры́шка
де [*мн.* дял] ро́дственник
дев-мӣ 1) есть, съесть; 2) *перен.* сжига́ть, сжечь; *фольк.* **того кокололвӧн деврэн** ого́нь сжёг его́ рукави́цы
девкӣт 1) столо́вая; 2) вре́мя еды́
девтылэ, дептылэ 1) проду́кты; 2) еда́, пи́ща
девувкэ̄н-мӣ корми́ть, накорми́ть
дег подборо́док
дегдэн пожа́р
дегдэвкэ̄н-мӣ зажига́ть, разжига́ть
дегдэде-мӣ 1) горе́ть; 2) жечь, сжига́ть
дегдэл-мӣ загоре́ться, вспы́хнуть
дегдэннэ гарь
дегинӈидэ̄ ле́вая сторона́
дегинӈидэ̄дӯ сле́ва *(находи́ться)*
дегинӈидэ̄лӣ сле́ва *(дви́гаться)*
дегинӈӯ ле́вый
дегинты левша́
дегинтыкӣ вле́во, нале́во
дее ле́звие, остриё
дежурнай [*вин.* дежурнайва] дежу́рный
декабрь [*вин.* декабрьвэ] дека́брь
делегат [*вин.* делегатвэ] делега́т; **акӣнми съезд делегаттӯ бичэ̄н** мой ста́рший брат был делега́том съе́зда
дели тайме́нь
делум 1. та́йна, секре́т; 2. та́йный, секре́тный; 3. та́йно, секре́тно

делэкӣ горноста́й
деммӯ-мӣ захоте́ть есть
деммӯкин 1. го́лод; 2. голо́дный
дёготчорӣ бе́дный *(неиму́щий)*
дёки-мӣ I [*3 л.* дёкиран] согласи́ться
дёки-мӣ II [*3 л.* дёкиран] 1) приме́рить; 2) подойти́ *(об оде́жде)*
дёкилды̄-мӣ 1) договори́ться; 2) согласи́ться
дёло ка́мень
дёломо ка́менный
дён, дёнкӣт [*вин.* дёнма, дёнкӣтва] па́мять
дён-мӣ [*3 л.* дёнан] вспо́мнить
дёнмука̄н-мӣ [*3 л.* дёнмука̄нэн] напо́мнить
дёнча-мӣ по́мнить, запо́мнить
дивэ 1. ди́во, чу́до; 2. удиви́тельный; 3. удиви́тельно
дивэ-мӣ удиви́ться
дивэвкэ̄н-мӣ удиви́ть
дикилча-мӣ спря́таться
диксиӈэ̄ черни́ка *(я́года)*
диксиӈэ̄мкурэ̄ черни́ка *(расте́ние)*
диктант [*вин.* диктантэвэ] дикта́нт
диктэ 1) голуби́ка *(я́года)*; 2) я́года *(вообще́)*
диктэлэ̄-мӣ пойти́ за я́годами
диктэмкурэ̄ голуби́ка *(расте́ние)*
диктэмэ си́ний; голубо́й
до̄-мӣ [*3 л.* до̄ран] сесть, опусти́ться *(о пти́це, самолёте)*
до̄гида̄ [*вин.* до̄гида̄вэ] вну́тренняя сторона́ *(чего́-л.)*
до̄гӯ вну́тренний

2. Зак. 2123 В. Д. Колесникова

дӧдӯ 1) внутри́ *(находи́ться)*; 2) [*с притяж. суф. — послело́г*] в; **гӯлэ дӧдӯн** в до́ме

дӧдук 1) изнутри́; 2) [*с притяж. суф. — послело́г*] из *(чего́-л.)*, отку́да; **гӯлэ дӧдукин** из до́ма

доктон, дэктэн мехово́й чуло́к *(ше́рстью внутрь)*

дӧла внутрь *(войти́)*; внутри́ *(находи́ться)*

долбо, долбонидӯ но́чью; **долбо дулинин** в по́лночь

долбо-мӣ наступи́ть — о но́чи

долбов-мӣ 1) заночева́ть; 2) прийти́ по́здно но́чью

долбоксондё-мӣ у́жинать

долболтоно 1. ве́чером; 2. ве́чер

долболтононӣ ве́чер

долбонӣ ночь; **долбонӣ дулинин** по́лночь

долбор, долбонӣды ночно́й

долборгида 1) се́вер; 2) се́верная сторона́ скло́на

долбосик волк

дӧлды-мӣ, дӧлчат-мӣ слу́шать

дӧлдыв-мӣ послы́шаться

дӧлчат-мӣ 1) послу́шать; 2) послу́шаться

дӧлчатча-мӣ 1) слу́шать; 2) слу́шаться

доӈото-мӣ 1) замёрзнуть; 2) озя́бнуть

доӈотон-мӣ замо́розить *(что́-л.)*

доӈоточӧ [*вин.* доӈоточӧва] 1) замёрзший; окоче́невший; 2) замо́роженный *(о ры́бе, мя́се)*

дорӧват-мӣ поздоро́ваться

дорӧво здра́вствуй, здра́вствуйте

дорокӧн [*вин.* дорокӧнма] барсу́к

доска доска́; **класснэй доска** кла́ссная доска́

доча-мӣ сиде́ть *(о пти́це)*

дуг-мӣ [*3 л.* дугран] проби́ть, продолби́ть

дугэ́ верши́на *(де́рева)*

дукӯ-мӣ [*3 л.* дукӯран] написа́ть; списа́ть; записа́ть; вы́писать; описа́ть

дукӯв-мӣ быть напи́санным

дукӯвӯн [*вин.* дукӯвӯнма] 1) письмо́; 2) запи́ска

дукӯлан [*вин.* дукӯланмэ] хорошо́, гра́мотно пи́шущий

дукӯматчэ-мӣ перепи́сываться

дукӯмнӣ [*вин.* дукӯмнӣва] писа́тель

дукӯн [*вин.* дукӯнма] за́пись; на́дпись по́дпись

дулин [*вин.* дулинма] середи́на; полови́на; **дулиндулин** пополам *(раздели́ть)*

дулку [*вин.* дулкувэ] ольха́

дулугӯ [*вин.* дулугӯвэ] 1. сре́дний; 2. сре́дний па́лец

дуннэ 1) земля́; 2) страна́; 3) ме́стность

дучама 1. чи́стый, гла́дкий; 2. чи́сто, гла́дко

ды-мӣ положи́ть *(во что́-л.)*

дыгӣ, дыгӣтын [*вин.* дыгӣвэ, дыгӣтынмэ] четвёртый

дыгидэдӯн 1) на верши́не горы́; 2) в тайге́, в лесу́

дыгин [*вин.* дыгинмэ] четы́ре

дыгин дя̄р [*вин.* дыгин дя̄рвэ] со́рок

дыгин нямадил четы́реста

дыгӣт 1) с ве́рхней ча́сти скло́на; 2) из тайги́, из ле́са

дыгитэл по четы́ре
дыгрэ̄ четы́режды, четы́ре ра́за
ды̄кэ̄н-мӣ спря́таться, притаи́ться
дыл [*вин.* дылва] голова́
дылача̄ [*вин.* дылача̄вэ] со́лнце; **дылача̄ ӯксэнин** 1) восхо́д со́лнца; 2) восто́к; **дылача̄ буруксэнин** 1) захо́д со́лнца; 2) за́пад
дылача̄-мӣ [*3 л.* дылача̄рэн] свети́ть — о со́лнце
дылача̄ды со́лнечный; **дылача̄ды тырганӣ** со́лнечный день
дылбирин [*вин.* дылбиринмэ] чёрный *(о ма́сти)*; **дылбирин сулакӣ** чёрно-бу́рая лиса́
дылган го́лос; **дылгана а̄чин** без го́лоса, глухо́й *(о зве́ре)*; *грам.* глухо́й согла́сный *(звук)*
дылгукса берёзовый сок
дылгуласанӣ ию́ль
ды̄лӣ 1) по скло́ну; 2) по го́рной тайге́
дылкэ̄н му́ха
ды̄лэ̄ 1. вверху́ на скло́не; 2. го́рная тайга́
дырам, дырамкӯн 1) то́лстый; 2) гру́бый *(о мате́рии)*
ды̄скӣ 1) вверх по скло́ну; 2) в го́ру, в тайгу́
дысут-мӣ [*3 л.* дысуттан] защити́ть
дысутчэ-мӣ защища́ть, оборона́ть
дысучивӯн [*вин.* дысучивӯнмэ] защи́та, оборо́на
дысучимнӣ [*вин.* дысучимнӣвэ] защи́тник
дэвэ, дэвэксэ кра́ска
дэвэ-мӣ покра́сить

дэвэвӯн кисть *(для кра́шения)*
дэг-мӣ полете́ть; прилете́ть
дэгде-мӣ лете́ть
дэгды-мӣ подня́ть тя́жесть
дэги пти́ца; **дэги уӣктавкӣ** водопла́вающая пти́ца
дэгиктэвӯн самолёт
дэгиктэде-мӣ лета́ть
дэгиктэмнӣ лётчик
дэгил-мӣ взлете́ть, полете́ть
дэгинӈэ̄ктэ гриб
дэгис-мӣ, дэгисин-мӣ подня́ться, взлете́ть *(о пти́це, самолёте)*
дэгкӣт, дэккӣт 1) полёт; 2) путь перелётных птиц
дэктэннэ 1) крыло́; 2) перо́, пух
дэлкэ̄н лаба́з, склад *(на сва́ях)*
дэмэр шалу́н, баловни́к
дэ̄ӈке со́боль
дэрбэкин сыро́й, вла́жный
дэрпус-мӣ, дэрпусин-мӣ убра́ть, подмести́ *(помеще́ние)*
дэрпусивӯн ве́ник
дэрпусин убо́рка *(помеще́ния)*
дэрӯ уста́ть, утоми́ться
дэрӯмкӣт 1) о́тдых; 2) кани́кулы; 3) переме́на *(в шко́ле)*
дэрӯмкӣтчэ-мӣ отдыха́ть
дэрӯчэ̄, дэрӯктэ 1. уста́вший; 2. уста́лый
дэрэ 1) лицо́; 2) мо́рда *(живо́тного)*
дэрэн исто́к, верхо́вье реки́
дэт, дэткӣт 1) ту́ндра; 2) мши́стое ме́сто

дэткэ клю́ква *(я́года)*
дэткэмкурэ̄ клю́ква *(расте́ние)*
дю̄ [*вин.* дю̄ва] 1) чум; 2) дом
дювуктэ 1) оса́; 2) пчела́
дюга, дюганды̄ ле́том
дюга-мы̄ 1) наступи́ть — о ле́те; 2) провести́ ле́то
дюганы̄ ле́то
дюганды̄ды ле́тний; **дюганды̄ды дэрумкы̄т** ле́тний о́тдых
дюгар ле́тний; **дюгар тырганы̄** ле́тний день
дюгу-мы̄ [*3 л.* дюгурэн] перенести́; перевезти́; перетащи́ть
дюгэлды̄н сме́на; обме́н; заме́на *(чего́-л.)*
дю̄ды дома́шний; **дю̄ды бэйӈэ** дома́шнее живо́тное
дю̄ктэ, дю̄ри дво́е, вдвоём
дю̄кӯн [*вин.* дю̄кӯнма] вы́дра
дюкэ 1) лёд; 2) льди́на; 3) торо́с
дюкэ-мы̄ покры́ться льдом *(о реке́)*
дюкэв-мы̄ обледене́ть
дюкэмэ ледяно́й
дюлакин го́лый
дюлгидэ̄ пере́дняя сторона́
дю̄ллэ два дня
дюлэ̄ 1) перёд; 2) нос ло́дки
дюлэ̄гы̄т, дюлэ̄лэ̄ спе́реди
дюлэ̄гӯ 1) пе́рвый; 2) пере́дний; 3) передово́й
дюлэ̄дӯ 1) впереди́; 2) ра́ньше; 3) [*с притяж. суф. — послело́г*] пе́ред *(че́м-л., ке́м-л.)*; **гӯлэ дюлэ̄дӯн** пе́ред до́мом
дюлэ̄лы̄ зара́нее

дюлэ̄пты бу́дущий; *грам.* **глагол дюлэ̄пты времян** бу́дущее вре́мя глаго́ла
дюлэ̄скы̄ вперёд
дю̄нмэ̄нди попола́м *(сложи́ть)*
дю̄пты [*вин.* дю̄птывэ] двойно́й *(состоя́щий из двух одноро́дных предме́тов)*
дю̄пты-мы̄ прошы́ть двойны́м швом
дю̄р [*вин.* дю̄рвэ] два
дю̄р дя̄р два́дцать
дю̄р нямадил две́сти
дю̄рэ̄ два́жды, два ра́за
дю̄тэл, дю̄тэлди по́ два, попа́рно
дяв 1) ло́дка-берестя́нка; 2) ло́дка *(вообще́)*
дя̄в-мы̄ [*3 л.* дя̄врэн] отозва́ться, откли́кнуться
дява-мы̄ схвати́ть, пойма́ть
дяватча-мы̄ лови́ть
дявиӈ-мы̄ сде́лать ло́дку
дяврā̄де-мы̄ плыть в ло́дке
дяврā̄в-мы̄ провезти́ *(что́-л., кого́-л.)* в ло́дке
дявучадя-мы̄ 1) держа́ть в рука́х *(что́-л.)*; 2) содержа́ть *(оле́ней, скот)*
дягда сосна́
дягдаг сосня́к, сосно́вый бор
дя̄гы̄, дя̄гы̄тын деся́тый
дядаӈ бе́дный, неиму́щий
дяка воротни́к
дял I 1) мысль; 2) ум, ра́зум; 3) созна́ние; **дялдӯвы̄ гӯн-мы̄** поду́мать
дял II [*мн.* от **де**] 1) друзья́, това́рищи; 2) ро́дственники
дялдā-мы̄ [*3 л.* дялдā рэн] 1) поду́мать, поразмы́слить; 2) сочини́ть

дяличӣ у́мный
дялум 1. по́лный *(напо́лненный)*: 2. по́лно, по́лностью
дялупки-мӣ напо́лнить; запо́лнить
дя̄н [*вин.* дя̄нмэ] де́сять
дянтакӣ росома́ха
дяпка, дяпканӈа 1) край *(чего́-л.)*; 2) опу́шка ле́са; 3) бе́рег *(у са́мой воды́)*; 4) борт *(ло́дки)*
дяпкӣ, дяпкӣтын восьмо́й
дяпкулла во́семь дней
дяпкун во́семь
дяпкун дя̄р во́семьдесят
дяпкун нямадил восемьсо́т
дяпкура̄ во́семь раз
дяпкутал по восьми́
дя̄ра̄ де́сять раз
дяра-мӣ повтори́ть *(за ке́м-л.)*, сде́лать та́к же
дярадя-мӣ 1) подража́ть; 2) повторя́ть
дярин, дяритын *(послело́г) передаётся предло́гами:* 1) для; **тар дярин** для э́того; 2) за; **тэдӗ дярин** за справедли́вость; 3) про (о); **улгур пионерил дяритын** расска́з про пионе́ров; 4) ра́ди; **ин дярин** ра́ди жи́зни
дя̄тэл по десяти́
дяя-мӣ спря́тать

Е

егӣ девя́тый
егӣн де́вять
егӣн дя̄р девяно́сто

егӣн нямадил девятьсо́т
егирэ̄ де́вять раз
егитэл, егитэлди по девяти́
е-е! да, коне́чно!
екэде-мӣ крича́ть
екэн крик
ӗкэчэ̄н о́кунь
ембу [*вин.* ембувэ] сла́бый
ембу-мӣ [*3 л.* ембурэн] ослабе́ть
епӯ I [*вин.* епӯвэ] 1) худо́й; 2) сла́бый
епӯ II [*вин.* епӯвэ] 1) жи́дкий; 2) тёплый *(о воде́)*
епӯ-мӣ похуде́ть
епэ-мӣ вы́копать *(я́му в снегу́)*
ехэръё пра́здничный кругово́й та́нец
ехэръе-мӣ танцева́ть ехэръё

Ё

ёж [*вин.* ёжва] ёж
ёлка ёлка *(новогодняя)*
ён-мӣ I [*3 л.* ёнан] разби́ть, разру́шить
ён-мӣ II [*3 л.* ёнан] 1) испуга́ться; 2) удиви́ться
ётыла пчела́

Ж

жираф жира́ф; **зоопаркадӯ жираф бисин** в зоопа́рке есть жира́ф
журнал [*вин.* журналвэ] журна́л; **«Пионер» журнал** журна́л «Пионе́р»

З

завод [*вин.* заводва] завóд; **заводтӯ хэрэкэмэлчэлвэ машиналва ӧдявкил** на завóде дéлают разли́чные маши́ны

задание [*вин.* заданиева] зада́ние; **алагӯмнӣ заданиева бӯрэн** учи́тель дал зада́ние

задача [*вин.* задачавэ] зада́ча; **алагӯвдярӣ задачавэ реширан** ученик реши́л зада́чу

запад [*вин.* западва] за́пад

зарядка [*вин.* зарядкава] заря́дка; **тымāннэ зарядкава ӧдяӈнāрэв** у́тром мы всегда́ дéлаем заря́дку

звено [*вин.* звенова] звено́; **пионерскай звено** пионéрское звено́

звероферма звероферма; **зверофермадӯ долбирирвэ сулакӣлва иргӣттэ** на звероферме выра́щивают чёрно-бу́рых лиси́ц

звонитча-мӣ звони́ть

звонок [*вин.* звоноква] звоно́к; **школьнай звонок** шко́льный звоно́к

знамя зна́мя; **Победа Знамян** Зна́мя Побéды

значок [*вин.* значоква] значо́к; **пионерскай значок** пионéрский значо́к

зоопарк зоопа́рк; **зоопаркадӯ кэтэ хэрэкэл бэйӈэл биси** в зоопа́рке мно́го ра́зных зверéй

И

ӣ-мӣ I [*3 л.* ӣрэн] 1) войти́; 2) вступи́ть *(куда́-л.)*; **пионердулā ӣ-мӣ** вступи́ть в пионéры

и-мӣ II [*3 л.* ӣрэн] 1) размягчи́ть шку́ру *(при вы́делке)*; 2) соскобли́ть мездру́

ив-мӣ [*3 л.* ӣврэн] 1) ввести́; ввезти́; 2) приня́ть

ивкӭн-мӣ 1) разреши́ть войти́; 2) впусти́ть

ивӭ-мӣ наколо́ть дров

ивӭллэ полéно

иг [*вин.* игвэ] звук

игде-мӣ звуча́ть

игды [*вин.* игдывэ] 1) зво́нкий; 2) гро́мкий

игды-мӣ [*3 л.* игдыран] расчеса́ть, причеса́ть

игдывӯн [*вин.* игдывӯнма] гре́бень, расчёска

игдыт 1) зво́нко; 2) гро́мко; 3) вслух

игдяма, игдярин жёлтый; бу́рый; се́рый

игрā-мӣ, ируга-мӣ [*3 л.* игрāрэн, ирӯгаран] провести́ черту́; начерти́ть; подчеркну́ть

игравӯн узо́р

игрāсин, ирӯгасин черта́, ли́ния

игэлӣктэ кра́сная смороди́на *(я́года)*

игэлӣктэмкурэ кра́сная смороди́на *(куст)*

идарипчу 1. 1) невку́сный; 2) го́рький; 3) ки́слый; 2. 1) невку́сно; 2) го́рько; 3) ки́сло

идӯ где, в чём, на чём; **ӣдӯ си нэчэс?** куда́ ты положи́л?

ӣдӯ-вэл где́-то, где́-нибудь

ӣдӯ-дэ 1) везде́, всю́ду; **ӣдӯ-дэ чука балдӹдяран** всю́ду растёт трава́; 2) нигде́; **нуӈан ӣдӯ-дэ āчин** его́ нигде́ нет

ӣдук отку́да

идыгӯ [*вин.* идыгӯвэ] кото́рый; **идыгӯдӯ партадӯ тэгэтчэрэн?** за како́й па́ртой он сиди́т?

идэгэ вещь, предме́т
ие [*вин.* иевэ] рог
икирӣ [*вин.* икирӣвэ] червь, черва́к
йкӣт [*вин.* йкӣтвэ] вход; въезд
иктуде-мӣ бить, ударя́ть *(напр., в бараба́н)*
иктэ зуб; **иктэе а̄чин** беззу́бый
иктэ-мӣ I уда́рить, шлёпнуть
иктэ-мӣ II сфотографи́ровать
иктэн уда́р
икэ̄-мӣ спеть *(пе́сню)*
икэ̄вӯн, икэ̄н 1) пе́сня; 2) пля́ска
икэ̄де-мӣ 1) петь; 2) пляса́ть
икэ̄лде-мӣ запева́ть
йкэн подборо́док
икэ̄рӣ 1) кость; 2) позвоно́чник
ил-мӣ 1) останови́ться, встать; 2) подня́ться *(на́ ноги)*
ила-мӣ развести́ ого́нь; растопи́ть печь
илавӯн, илаптын то́пливо, дрова́
илалла три дня
илан три
илан дя̄р три́дцать
илан нямадил три́ста
иланӣ тро́е, втроём
иларā три́жды, три ра́за
илатал по́ три
илатча-мӣ 1) топи́ть *(печь)*; 2) горе́ть, топи́ться *(о пе́чи)*
илбин [*вин.* илбинма] нажи́вка
илӣ, илӣпты тре́тий
йлӣ где, по како́му ме́сту *(дви́гаться)*
илив-мӣ [*3 л.* иливран] поста́вить

иливка̄н-мӣ [*3 л.* иливка̄нэн] 1) заста́вить встать; 2) останови́ть; 3) поста́вить; **дорандӯ иливка̄нэн** поста́вил в ряд
илитча-мӣ стоя́ть
илкӣт, илкӣчин [*вин.* илкӣтва, илкӣчинма] остано́вка
илкэ̄н 1) доро́жный знак; 2) зару́бка на де́реве
иллэ те́ло
илмакта 1. молодо́й; 2. 1) мо́лодость; 2) молодёжь
илтэн-мӣ пройти́, прое́хать ми́мо, минова́ть
илтэнму-мӣ 1) провести́; 2) пропусти́ть ми́мо
илтэнмэк, илтэмнэк 1) ми́мо; 2) мимохо́дом
илча-мӣ заплести́ ко́су
илчар коса́ *(заплетённые во́лосы)*
илэ челове́к
илэ̄ 1) куда́; 2) где
илэ̄-дэ̄ никуда́; **би йлэ̄-дэ̄ эӈнэм гиркура** я никуда́ не хожу́
илэкэ̄н ку́кла
илэн [*мн.* от **илэ**] лю́ди, наро́д
иманна снег
иманна-мӣ 1) па́дать, вы́пасть — о сне́ге; 2) занести́ сне́гом
имӯ-мӣ [*3 л.* имӯрэн] нама́зать, сма́зать жи́ром
имӯвӯн, имӯрэ̄н жир; топлёное са́ло
имӯксэ подко́жный жир; са́ло
имэ̄кин све́жий *(о пи́ще)*
имэннэ, имэннэптун 1) завя́зка; 2) застёжка *(на оде́жде)*

имэннэ-мӣ 1) завяза́ть; 2) застегну́ть
имэннэв-мӣ застегну́ться
ин [*вин.* инмэ] жизнь
ин-мӣ [*3 л.* инэн] прожи́ть жизнь
ине-мӣ посмея́ться; пошути́ть
инемӯ-мӣ улыбну́ться
инемӯк, инен [*вин.* инемӯквэ, иненмэ] смех; шу́тка
инемӯпчу, инемэ 1. смешно́й; 2. смешно́
инемӯр, инемӯсин улы́бка
ини, инивӯн [*вин.* инивэ, инивӯнмэ] вьюк, груз *(на оле́не)*
ини-мӣ [*3 л.* инирэн] навью́чить *(оле́ня)*
инмэ 1) игла́; 2) остриё
инмэк торсу́к *(вью́чная су́мка)*
инӈакта мех; шерсть *(зве́ря)*
инӈактама мехово́й; шерстяно́й
инӈир [*вин.* инӈирвэ] 1) у́зел; 2) пучо́к; 3) свя́зка
инӈэктэ черёмуха *(я́года)*
инӈэктэмкурэ̄ черёмуха *(де́рево)*
инэӈӣ день
инямӯкта слеза́
иӈа̄ [*вин.* иӈа̄вэ] 1) песо́к; 2) га́лька
иӈа̄чӣ песча́ный
иӈин [*вин.* иӈинмэ] 1. моро́з, хо́лод; 2. холо́дный; 3. хо́лодно
иӈинипчу 1. моро́зный, холо́дный; 2. хо́лодно
иӈнӯде-мӣ раздава́ться *(о зву́ке)*
иӈтылгун [*вин.* иӈтылгунма] сова́
ипкэ̄-мӣ приказа́ть
ипкэ̄н прика́з

ир где; **ир орон?** где оле́нь?
ир-мӣ [*3 л.* иррэн] 1) созре́ть, поспе́ть; 2) свари́ться; испе́чься
ирбэ-мӣ мета́ть *(икру́)*
иргакта о́вод
иргӣ [*вин.* иргивэ] хвост
иргӣ-мӣ [*3 л.* иргӣрэн] 1) воспита́ть; 2) вы́растить; вы́кормить
иргӣт отку́да
иргӣткӣт [*вин.* иргӣткӣтвэ] пито́мник
иргичӣ [*вин.* иргичӣвэ] волк
иргэ 1) мозг; 2) ум, ра́зум; **иргэе а̄чин** глу́пый, неразу́мный
иргэчӣ у́мный
ири-мӣ [*3 л.* ирирэн] пригото́вить, свари́ть еду́
иривчэ̄, ирчэ̄ 1) созре́вший, поспе́вший; 2) сва́ренный
йриктэ муравей́
иримнӣ [*вин.* иримнӣвэ] по́вар, повари́ха
иринэ̄к муравей́ник
иркин [*вин.* иркинмэ] а́вгуст
иркин-мӣ [*3 л.* иркинэн] ободра́ть ко́жу с рого́в *(об оле́не)*
иртыкӣ куда́; **иртыкӣ суручэс?** ты куда́ ходи́л?
иртыкӣ-дэ̄ никуда́; **иртыкӣ-дэ̄ эчэ̄в сурурэ** я никуда́ не ходи́л
ирӯ, ирӯвӯн [*вин.* ирӯва, ирӯвӯнма] воз, повозка
ирӯ-мӣ [*3 л.* ирӯран] тащи́ть, волочи́ть
ирэгэ-мӣ наточи́ть

ирэ̄ксэ шку́ра *(оле́ня)*
ирэ̄ксэмэ мехово́й
ирэ̄ктэ ли́ственница
ирэ̄мэ I ли́ственничный *(сде́ланный из ли́ственницы)*
ирэ̄мэ II ро́вдужный, за́мшевый *(сде́ланный из оле́ньей ко́жи)*
ирэмэ̄, ирэмэ̄де гость
ирэмэ̄-мӣ прийти́ в го́сти, погости́ть
ирэмэ̄гӣ-мӣ угости́ть
ирэпчӣ-мӣ 1) соскобли́ть; 2)острога́ть
ис-мӣ I [*3 л.* истан] дойти́, дости́чь; **бирава истан** дошёл до реки́
ис-мӣ II [*3 л.* истэн] вы́дернуть, вы́щипать *(перо́, во́лос)*
исэлэ̄ я́щерица
иты [*вин.* итыва] 1) де́ло; 2) обы́чай; поря́док; привы́чка
итыга-мӣ 1) подгото́вить; устро́ить; организова́ть; 2) соста́вить *(что́-л.)*; **планмэ итыгамӣ** соста́вить план
итыгав-мӣ подгото́виться, собра́ться сде́лать *(что́-л.)*
ичулӣ-мӣ [*3 л.* ичулӣрэн] прове́рить *(сде́ланное)*
ичэ-мӣ уви́деть
ичэвде-мӣ виднéться
ичэвкэ̄н-мӣ 1) показа́ть; 2) обрати́ть внима́ние
ичэде-мӣ ви́деть, гляде́ть
ӣчэн ло́коть
ичэсин-мӣ взгляну́ть
ичэтмэ любопы́тный

ичэтчэ-мӣ смотре́ть, осмотре́ть
ичэчивӯн [*вин.* ичэчивӯнмэ] зе́ркало
июль [*вин.* июльва] ию́ль
июнь [*вин.* июньва] ию́нь

К

кавка 1) го́рло; 2) горта́нь
кадар скала́
каив-мӣ застря́ть *(в чём-л.)*
каик *(то́лько мн.)* но́жницы
каик-мӣ разре́зать, отре́зать, вы́резать *(но́жницами)*
калан котёл
каларӯ-мӣ свари́ть пи́щу, еду́
каларӯмнӣ по́вар, повари́ха
калим морж
калтака полови́на
калтака-мӣ раздели́ть попола́м
камая! скоре́е! жи́во!
камда̄ [*вин.* камда̄вэ] у́дочка *(для зи́мнего ло́ва)*
камда̄т-мӣ [*3 л.* камда̄ттэн] уди́ть ры́бу зимо́й в про́руби
камнун клей
камнунда̄-мӣ [*3 л.* камнунда̄рэн] скле́ить, скле́ить, накле́ить, прикле́ить
каникулы *(то́лько мн.)* кани́кулы
каӈкӣ 1. бы́стрый, си́льный *(о тече́нии)*; 2. быстрина́
каӈкӣт бы́стро, ско́ро
капкан [*вин.* капканмэ] капка́н